2024/2262

10.10.2024.

REZOLUCIJA (EU) 2024/2262 EUROPSKOG PARLAMENTA

od 11. travnja 2024.

s primjedbama koje su sastavni dio Odluke o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije za financijsku godinu 2022.

EUROPSKI PARLAMENT,

— uzimajući u obzir svoju Odluku o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije za financijsku godinu 2022.,

— uzimajući u obzir članak 100. Poslovnika i Prilog V. Poslovniku,

— uzimajući u obzir izvješće Odbora za proračunski nadzor (A9-0082/2024),

A budući da je prema izvještaju o prihodima i rashodima ([1]) Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije („Centar”) za financijsku godinu 2022. njegov konačni proračun iznosio 49 839 955 EUR, što je smanjenje od 6,02 % u odnosu na 2021. godinu; budući da 95,80 % proračuna Centra čine izravni doprinosi institucija, drugih agencija i tijela;

B budući da je Revizorski sud u svojem izvješću o godišnjoj računovodstvenoj dokumentaciji Centra za financijsku godinu 2022. („izvješće Revizorskog suda”) izjavio da je dobio razumno jamstvo da je godišnja računovodstvena dokumentacija Centra pouzdana te da su temeljne transakcije u pogledu prihoda zakonite i pravilne u svim značajnim aspektima; budući da je Revizorski sud utvrdio nepravilna plaćanja u ukupnom iznosu od 1,3 milijuna EUR, od čega je 0,6 milijuna EUR obuhvaćeno stajalištem Revizorskog suda da je obrazloženje Centra za odabir određenih postupaka javne nabave bez prethodne obavijesti bilo nedostatno, a 0,7 milijuna EUR povezano je s propustom Centra da prati potrošnju do financijskih gornjih granica na razini pojedinačnih postupaka i okvirnih ugovora za prijevode, što čini ukupno 2,4 % odobrenih sredstava za plaćanje dostupnih 2022., čime je premašen prag značajnosti utvrđen za reviziju, što je dovelo do uvjetnog mišljenja o zakonitosti i pravilnosti plaćanja povezanih s računovodstvenom dokumentacijom Centra; budući da je Revizorski sud, osim za nepravilna plaćanja, zaključio da su temeljne transakcije u pogledu plaćanja za godinu koja je završila 31. prosinca 2022. zakonite i pravilne u svim značajnim aspektima;

Upravljanje proračunom i financijama

1. prima na znanje da je praćenje proračuna tijekom financijske godine 2022. rezultiralo stopom izvršenja proračuna od 89,08 % za odobrena sredstva za preuzimanje obveza, što je povećanje od 5,55 % u odnosu na 2021.; prima na znanje da je stopa izvršenja odobrenih sredstava za plaćanje za tu godinu iznosila 83,50 %, što predstavlja povećanje od 6,99 % u odnosu na 2021.;

2. prima na znanje da je početni proračun Centra za 2022. (49,0 milijuna EUR) jednom izmijenjen na temelju odluke upravnog odbora Centra iz rujna 2022. i čiji je cilj bio uključiti ažurirana predviđenja radnog opterećenja zaprimljena od klijenata i rezultate revizije svih stavki rashoda koju je proveo Centar; nadalje prima na znanje da konačna realizacija proračuna za 2022. uključuje rezultat stvarnog izračuna realizacije proračuna za 2022. (-0,05 milijuna EUR) uvećanog za realizaciju proračuna za 2021. u iznosu od 1,1 milijun EUR umanjenog za 2,3 milijuna EUR prenesenih u „Pričuvu za stabilnost cijena” kako bi se osigurala stabilnost proračuna Centra u budućnosti, što je dovelo do izvršenja proračuna prenesenog u 2023. u deficitu od 1,2 milijuna EUR;

Uspješnost

3. prima na znanje da je ukupna stopa izvršenja programa rada Centra za 2022. iznosila 89,6 % na temelju izmjene proračuna br. 1/2022; žali zbog toga što je ta stopa niža nego 2021. (93,4 %), čime je okončan pozitivan trend poboljšanja u odnosu na prethodnu godinu od 2018. nadalje, kada je stopa izvršenja iznosila 82,4 %;

4. prima na znanje da se broj prevedenih, izmijenjenih, lektoriranih i revidiranih stranica dokumenata (348 070 stranica) smanjio za 5,2 % u odnosu na 2021. (367 264 stranica); prima na znanje da se 2022., kad je riječ o žigovima EU-a, broj prevedenih stranica (239 964) dodatno smanjio za 12,6 % u odnosu na 2021. (274 706 stranica), čime se nastavlja znatan silazni trend; primjećuje da se, s ukupno 588 033 prevedenih stranica 2022., stvarna količina smanjila za 8,4 % u odnosu na 2021.;

([1]) SL C 38, 31.1.2023., str. 38.

5. prima na znanje postignuća Centra 2022., kao što su razvoj nove strategije za razdoblje 2024. – 2027. čiji je cilj povećati njegov učinak u širem kontekstu višejezičnosti u digitalnom dobu, pružanje prilagođenih usluga koje uključuju pružanje posebnih usluga novom klijentu – Uredu europskog javnog tužitelja, daljnji razvoj međuinstitucijske terminološke baze podataka interaktivne terminologije za Europu (IATE) te potpora i održavanje međuinstitucijskog terminološkog portala EurTerm; nadalje prima na znanje da je Centar unaprijedio računalno potpomognutu prevoditeljsku tehnologiju – Trados Studio 2021., zajedno s nadogradnjom modula namijenjenih upravljanju prijevodnim memorijama i stvaranju serijskih projekata;

6. prima na znanje da su ispitanici u godišnjoj anketi za klijente provedenoj 2022. izrazili veliko zadovoljstvo uslugama Centra i međusobnim odnosima (stopa od 36 %) , dok su njihovi prioriteti prema redoslijedu važnosti i dalje kvaliteta prevođenja, kvaliteta odnosa, rokovi, cijena, jezične kombinacije i formatiranje;

Učinkovitost i rezultati

7. potvrđuje da je 2022. bila teška godina za Centar s obzirom na vanjski kontekst rata u Ukrajini, kontinuirani učinak bolesti COVID-19, povećanje troškova energije i inflacije, a time i posljedično povećanje internih troškova za prostore i plaće osoblja Centra; sa zadovoljstvom prima na znanje da je, unatoč smanjenju prevoditeljskih zahtjeva nekih klijenata Centra i zahvaljujući njegovim ulaganjima u tehnologije i povećanju učinkovitosti, Centar predstavio cjenovnu strukturu za 2023. sa stabilnim cijenama, koja u realnim vrijednostima predstavlja smanjenje cijena;

8. prepoznaje važnu ulogu Centra i njegovih prevoditeljskih službi u racionalizaciji metoda rada agencija Unije, postizanju ekonomije razmjera i apsorpciji viška posla institucija Unije koje imaju vlastite prevoditeljske službe;

9. primjećuje da je Centar poduzeo znatan korak prema održivosti i zaštiti okoliša potpisivanjem novog ugovora o najmu i smanjenjem uredskog prostora za 33 %, uz istodobno opremanje novih radnih prostora, uključujući kantinu;

10. prima na znanje da je Centar postupno optimizirao svoju strukturu i metode rada te da je proveo mjere troškovne učinkovitosti u cijelom svojem poslovnom modelu, primjerice uvođenjem alata Komisije kao što su ABAC, SYSPER, MIPS i ARES; prima na znanje iz odgovora Centra, u vezi sa SYSPER-om, da je provedba novog modula za digitalizaciju dosjea osoblja započela 2022.; nadalje prima na znanje da je Centar uveo Systal (alat za odabir i zapošljavanje) i dodatno optimizirao njegovu upotrebu 2022.;

11. pozdravlja činjenicu da je administrativni odjel Centra poboljšao svoju učinkovitost preispitivanjem i revizijom metoda rada, uz uvođenje nove tehnologije za pojednostavnjenje vlastita poslovanja, što je dovelo do povećane produktivnosti, smanjenja troškova i općeg poboljšanja kvalitete rada;

12. sa zadovoljstvom prima na znanje da je Centar bio jedna od agencija sudionica u inicijativi pod nazivom „Zajedničke snage EU-a za umjetnu inteligenciju”, koju je pokrenula Europska agencija za sigurnost hrane;

13. sa zadovoljstvom prima na znanje, iz izvješća Revizorskog suda, da je Centar jedna od agencija koje imaju korporativne planove za poboljšanje energetske učinkovitosti i klimatske neutralnosti u njihovim operacijama; žali zbog toga što Centar još ne posjeduje certifikat sustava upravljanja okolišem i neovisnog ocjenjivanja (EMAS), ali pozdravlja činjenicu da aktivno ispituje mogućnost pokretanja postupka registracije u sustavu EMAS u bliskoj budućnosti; prima na znanje da je Centar predan stalnom poboljšanju svoje ekološke učinkovitosti i da se u svojim svakodnevnim praksama oslanja na opća načela EMAS-a i normu ISO 14001; pozdravlja mjere Centra za smanjenje potrošnje plina i električne energije u prostorijama Centra za razdoblje od 1. studenoga 2022. do 31. ožujka 2023.;

Kadrovska politika

14. prima na znanje da je na dan 31. prosinca 2022. razina popunjenosti plana radnih mjesta iznosila 93,78 % i da je od 51 radnog mjesta za dužnosnike i 142 radna mjesta za privremene djelatnike, koliko je odobreno u okviru proračuna Unije (193 odobrena radna mjesta, isto kao i 2021.), imenovano 46 dužnosnika i 135 privremenih djelatnika; također prima na znanje da je 2022. za Centar radilo 20 ugovornih djelatnika;

15. prima na znanje raščlambu osoblja po spolu koju je Centar prijavio za 2022., pri čemu je na višim i srednjim rukovodećim položajima bilo osam žena (42 %) i jedanaest muškaraca (58 %), dok je na razini upravnog odbora bilo 38 muškarca (59 %) i 26 žena (41 %), a među ukupnim osobljem bilo je 76 muškaraca (38 %) i 125 žena (62 %); primjećuje da su muškarci nedovoljno zastupljeni u ukupnom broju osoblja Centra; traži od Centra da radi na boljoj rodnoj uravnoteženosti na razini osoblja i upravnog odbora; traži od Komisije i država članica da uzmu u obzir važnost osiguranja rodne ravnoteže pri imenovanju članova u upravni odbor Centra; prima na znanje da je broj članova upravnog odbora velik, što ne olakšava donošenje odluka i pojednostavljeno upravljanje;

16. prima na znanje da Centar ima zajedničku politiku o sprečavanju psihološkog i seksualnog uznemiravanja koja uključuje službeni i neformalni postupak, pri čemu imenovani povjerljivi savjetnici mogu voditi neformalni postupak; prima na znanje odgovor Centra da 2022. nije bilo prijavljenih slučajeva uznemiravanja;

17. sa zabrinutošću konstatira da je broj prekovremenih sati zatraženih 2022. i broj koji je uprava odobrila 2022. porastao sa 112 na 252, što je povećanje od 125 % u odnosu na 2021.; iz odgovora Centra konstatira fluktuaciju osoblja od 7 % (ne uključujući mirovine) za 2022.;

Javna nabava

18. izražava zabrinutost u pogledu opažanja iz izvješća Revizorskog suda prema kojima su u trima javnim nabavama Centra 2021. zabilježeni nedostaci zbog potpisivanja ugovora bez prethodne objave poziva na nadmetanje, pri čemu je Revizorski sud obrazloženje potrebe za zaštitom isključivih prava ili iznimne hitnosti smatrao nedovoljnim; prima na znanje da je 2022. samo jedan od tih triju ugovora bio otvoren i da je doveo do jedne isplate u iznosu od 0,6 milijuna EUR te da je opažanje Revizorskog suda i dalje otvoreno; primjećuje da uvjetno mišljenje Revizorskog suda o rashodima Centra za 2022. obuhvaća to plaćanje;

19. sa zabrinutošću prima na znanje uvjetno mišljenje Revizorskog suda prema kojem su plaćanja u iznosu od 0,1 milijuna EUR bila nepravilna, kao i dva ugovora u iznosu od 110 000 EUR i 52 000 EUR, s kojima su ta plaćanja bila povezana i o kojima je Centar odlučio pregovarati s jednim pružateljem usluga bez prethodne objave poziva na nadmetanje; prima na znanje da je Revizorski sud, unatoč tome što je Centar odabir opravdao iznimnom hitnošću, utvrdio da obrazloženje Centra nije dostatno; nadalje prima na znanje odgovor Centra da je Centar odlučio pregovaračkim postupkom postići produljenje pružanja usluga jer nije pronađeno rješenje za prelazak s novog na stari okvirni ugovor;

20. nadalje ističe uvjetno mišljenje Revizorskog suda o zakonitosti i pravilnosti plaćanja izvršenih 2022. u vezi sa 117 zasebnih okvirnih ugovora koji proizlaze iz jedinstvenog postupka povezanog s prijevodom tekstova; prima na znanje iz izvješća Revizorskog suda da ukupna gornja granica za taj postupak, koja je iznosila 1 milijun EUR, nije bila utvrđena u povezanom okvirnom ugovoru; žali zbog toga što se time krši članak 2. stavak 31. Financijske uredbe; nadalje konstatira da Centar nije pratio potrošnju te ukupne gornje granice ni na razini pojedinačnog okvirnog ugovora niti za cijeli postupak, nego je pratio samo povezanu potrošnju na razini predmetne proračunske linije; žali zbog toga što je uslijed toga iznos od 0,5 milijuna EUR nepravilno isplaćen iznad te gornje granice; prima na znanje iz odgovora Centra mjere koje je Centar poduzeo kako bi poboljšao sustave kontrole Centra u tom području, odnosno izradu izvješća BusinessObjects u kojem se navode svi okvirni ugovori na snazi i koje sadržava sve potrebne pojedinosti za praćenje potrošnje do gornje granice za svaki od tih ugovora; u tom kontekstu pozdravlja razvoj tehničkih značajki koje automatski otkrivaju, ističu i/ili šalju poruke e-pošte upozorenja kada se dosegnu različite stope potrošnje proračuna (75 % i 90 %);

Postupanje u slučaju sukoba interesa i njihovo sprečavanje te transparentnost

21. konstatira da životopisi članova upravnog odbora nisu objavljeni na internetskim stranicama Centra, a da su objavljene izjave o financijskim interesima većine članova; konstatira da su izjava o financijskim interesima i životopis direktorice objavljeni na internetskim stranicama Centra; prima na znanje iz izvješća Centra o mjerama koje je Centar poduzeo u svjetlu razrješnice za izvršenje proračuna Centra za financijsku godinu 2021. da Centar i dalje radi na rješenju kojim će se članovima upravnog odbora omogućiti da sami učitaju i ažuriraju izjavu o financijskim interesima i životopise; potiče Centar da dovrši taj tehnički korak i poziva ga da tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti o napretku postignutom u tom pitanju dok se ne objave svi dokumenti svih članova odbora;

22. pozdravlja činjenicu da kandidati i osoblje potpisuju izjave o financijskim interesima prije zapošljavanja, tijekom zaposlenja i prije povratka s dopusta za osobne potrebe/neplaćenog dopusta; nadalje pozdravlja činjenicu da osoblje uključeno u odbore za odabir za zapošljavanje osoblja ili u odbore za ocjenjivanje poziva na podnošenje ponuda mora ispuniti izjavu o povjerljivosti i nepostojanju sukoba interesa; konstatira iz odgovora Centra da 2022. nije bilo prijavljenih slučajeva sukoba interesa ili zviždača;

23. prima na znanje da se, s obzirom na prirodu temeljnih zadaća Centra, ne održavaju sastanci s lobistima i da Centar trenutačno ne planira uvesti internu strategiju za borbu protiv korupcije;

Unutarnja kontrola

24. prima na znanje iz izvješća Revizorskog suda primjedbu da su u trima revidiranim postupcima javne nabave za usluge u natječajnim specifikacijama izostavljeni važni kriteriji za procjenu tehničkih i stručnih sposobnosti ponuditelja te da nije definiran skup relevantnih, konkretnih i mjerljivih minimalnih razina financijske sposobnosti ispod kojih ponuditelji ne mogu biti prihvaćeni; prima na znanje odgovor Centra da su u tim postupcima upotrijebljeni stariji predlošci za natječajnu dokumentaciju, a da novi predlošci kojima se koristi Centar zahtijevaju da se relevantni iznosi jasno navedu i ispune;

25. prima na znanje da je početkom 2022. Centar imao pet otvorenih revizijskih preporuka koje proizlaze iz dviju revizija Službe za unutarnju reviziju; u tom kontekstu potvrđuje da su do kraja 2022. zaključene dvije preporuke koje se odnose na reviziju sustava Centra za upravljanje procesom prevođenja iz 2019. i jedna od triju preporuka iz revizije Službe za unutarnju reviziju o planiranju i izradi proračuna iz 2021.; nadalje prima na znanje da su za dvije preostale preporuke, od kojih nijedna nije označena oznakom „vrlo važno” ili „kritično”, poduzete mjere i da je preostali rizik u tom pogledu minimalan;

26. prima na znanje da je Centar u međuvremenu revidirao svoje postupke javne nabave i predloške na temelju opažanja Revizorskog suda za financijsku godinu 2021. u pogledu nedostataka utvrđenih u dokumentaciji Centra u nekoliko postupaka javne nabave; prima na znanje da je to opažanje sada zaključeno; prima na znanje da je Centar 2022. dovršio i donio novi akcijski plan za borbu protiv prijevara za 2022. i 2023. te dovršio zadnje neprovedene mjere iz prethodnog plana;

27. pozdravlja revizije kvalitete uspješno dovršene 2022. koje pružaju dodatno jamstvo upravi Centra u pogledu djelotvornosti, učinkovitosti i usklađenosti revidiranih postupaka; prima na znanje da nisu zabilježena odstupanja za revidirane postupke te da je u revizijskim izvješćima utvrđen i usuglašen niz primjedbi i prijedloga za poboljšanje te da su oni dalje preneseni u akcijske planove za provedbu;

Ostale primjedbe

28. prima na znanje napore koje je Centar 2022. uložio kako bi povećao svoju vidljivost u javnosti; prima na znanje poboljšane rezultate mjerenja prisutnosti Centra na društvenim mrežama, pri čemu je broj pretplatnika na profilima na društvenim mrežama (Facebook, LinkedIn, Twitter) 2022. porastao za 11 %; pohvaljuje Centar zbog toga što je i dalje usredotočen na promidžbu svojeg proširenog portfelja usluga prema klijentima, vanjskim pružateljima jezičnih usluga, institucijskim partnerima i javnosti putem letaka, uputa u videoformatu za interne i vanjske radne alate ili videozapisa kojima se promiče usluga uređivanja teksta nakon prijevoda kako bi se doprlo do šire publike; prima na znanje da su razmjene najboljih praksi sa sveučilištima i globalnom prevoditeljskom zajednicom (memoQ podcast, konferencija Nordic TechKomm Denmark) i dalje činile dio aktivnosti informiranja Centra tijekom 2022.;

29. u vezi s drugim primjedbama koje su priložene Odluci o razrješnici i horizontalne su naravi upućuje na svoju Rezoluciju od 11. travnja 2024. ([2]) o uspješnosti, financijskom upravljanju i nadzoru agencija.

([2]) Usvojeni tekstovi, P9_TA(2024)0280.